

# Toffe



# Zytig

**Nr. 55**

**Juni 1991**



**Heuet in Toffen vor 54 Jahren**

---

Redaktionsschluss der "Toffe-Zytig" Nr. 56: 10. Juli 1991

---

# Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Toffnerinnen und Toffnern zum Geburtstag gratulieren zu können:

## 90 Jahre

Frau Frieda Hummler-Huggler, geb. 19.7.1901, Gartenstrasse 2  
Herr Alfred Krebs, geb. 14.6.1901, Bahnhofstrasse 3

## 85 Jahre

Herr Dr. Arthur von May, geb. 11.7.1906, Schlossweg 4

## 80 Jahre

Herr Hans Häuselmann, geb. 25.7.1911, Grüdstrasse 11

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde und Bekannten und aller Leser der "Toffe-Zytig", ein frohes Geburtstagsfest und für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

---

## Zu unserem Titelbild

So wurde im Jahr 1937 in Toffen geheuet. Unser Bild zeigt den Vater Fritz Stern vom Säumli auf der Mähmaschine, seine beiden Söhne Ruedi und Fritz und den Knecht Adolf Hirschi.

---

## Redaktionsschluss der TZ Nr. 56

Wegen der 1. Augustfeier und den 60. Bernisch-Kantonalen Nationalturnertagen vom 3. und 4. August in Toffen wird die Toffe-Zytig bereits Ende Juli erscheinen. Dies bedingt, dass auch der Redaktionsschluss vorverschoben werden muss und zwar auf den 10. Juli. Wir bitten die Einsender von Beiträgen um Verständnis und um entsprechende Einhaltung dieses Termins.

---

## Impressum

Die Toffe-Zytig erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist immer Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Auflage: 950 Ex. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 15.- pro Jahr.

<b>Redaktion:</b> Berger Jean, Textverarbeitung	Tel. 819 21 15
Berner Otto, Redaktionsleiter	Tel. 819 23 76
Bigler Vreni, Inserate-Acquisition	Tel. 819 07 11
Blaser Walter, Gestaltung/Umbruch	Tel. 819 13 02
Glaser Fredi, Vereine	Tel. 819 10 30
Sennewald Wolfgang, Kassier	Tel. 819 27 81

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen  
Bank: Bank Belp, Konto 21.555.01.10, Druck: VLG Zollikofen

---

## "Aus" für die Toffe-Zytig?

Seit Jahren appelliert das Redaktionsteam erfolglos an die Leserschaft und speziell an die Trägerschaft um personelle Unterstützung. Es macht den Anschein, dass jetzt das eintritt, was wir immer verhindern wollten. Ein Mitglied muss in Kürze aus beruflichen Gründen die Mitarbeit in der Redaktion der TZ einstellen. Otto Berner, der den redaktionellen Teil der TZ betreut, die Verbindungen nach aussen pflegt und die umfangreiche Dokumentation (Literatur, Dokumente, etwa 400 Fotos und Adresslisten) verwaltet, muss aus familiären Gründen stark zurückstecken, wenn nicht eine entscheidende Verbesserung der Verhältnisse eintritt. Damit wir die TZ überhaupt und in vertretbarem Standard aufrechterhalten können, so brauchen wir jetzt, und zwar ohne Verzögerung, Verstärkung. Deshalb ein nochmaliger Appell: Wem etwas am Weiterbestand der TZ liegt, ist gebeten, mit Otto Berner oder mit einem andern Redaktionsmitglied (Adressen im Impressum auf Seite 2) umgehend Verbindung aufzunehmen.

---

## Wir gratulieren

Gemäss Rangliste der Teilnehmer am Grand-Prix von Bern ist Toffen erstaunlich gut vertreten. Folgende Namen sind dort erwähnt: Hildi und Kurt Kratt, Peter Bättig, Bernhard Linder, Joachim Mathys, Fritz Messerli, Hanspeter Leu, Werner Schwarzmeyer und Daniel Stähli. Wir gratulieren den mutigen Sportlern zu ihrer grossartigen Leistung und zu ihrem Durchhaltewillen in der Nässe und Kälte an diesem Muttertags-Wochenende. Es war nicht leicht, die Toffner aus der Liste von 7359 Namen herauszupicken. Wer allenfalls nicht erfasst worden ist, bitten wir um Entschuldigung.

---

## Aus dem Gemeinderat

### Einwohnergemeinde - Versammlung

Montag, 10. Juni 1991, 20.00 Uhr im Singsaal des Primarschulhauses Toffen

### Erläuterungen zu den einzelnen Traktanden

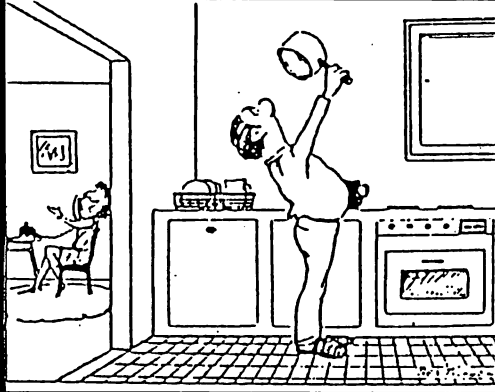
Traktandum 2 Vorlage und Genehmigung der Verwaltungsrechnung 1990, Bewilligung der erforderlichen Nachkredite.

Die detaillierte und kommentierte Verwaltungsrechnung 1990 ist allen Haushalten zugestellt worden.

Traktandum 3 Organisationsreglement (ORT), Revision zur Schaffung einer Abfallkommission

In Anbetracht umfangreicher Abklärungen und unzähliger Informations- und Organisationsaufgaben im Zusammenhang mit der Kehrichtentsorgung im allgemeinen und mit der Einführung der Sackgebühren im besonderen, sieht sich der Gemeinderat veranlasst, eine neue

# Vom Kalk in der Pfanne ...



... und anderswo

Die Heizstäbe des Boilers verkalken  
Die Kaffeemaschine wird zusehends langsamer und dafür  
immer geräuschvoller.

## Kalkprobleme lösen ohne Chemie

mit **«Magnet-Perfect»**

- keine neuen Verkalkungen mehr
- Abbau bestehender Verkalkungen

NKW, Wasseraufbereitungssysteme, Postfach 35  
3125 Toffen, Tel. 819 16 83 oder 721 25 28



**BON** Ich wünsche unverbindliche Unterlagen

- EFH    MFH    Industriebetrieb

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_



Kommission mit der Bezeichnung "Abfallkommission" zu schaffen. Dieser Kommission sollen 5 Mitglieder angehören.

**Aufgabenbereich der Kommission**

- a) Ueberwachung der Abfallentsorgung auf dem gesamten Gemeindegebiet
- b) Organisation von Sammlungen, Verwertung und Beseitigung der Siedlungsabfälle
- c) Förderung von Massnahmen zur Verminderung des Abfalls
- d) Information der Bevölkerung über Abfallfragen
- e) Mitwirkung bei weiteren Aufgaben der Abfallentsorgung gemäss Gesetzgebung

Durch die Schaffung der Abfallkommission würde die Hoch- und Tiefbaukommission wesentlich entlastet.

Die Einführung dieser Abfallkommission erfordert eine Teilrevision des Organisationsreglementes der Einwohnergemeinde Toffen. Die Inkraftsetzung der Teilrevision ist auf den 1. Januar 1992 geplant.

#### Traktandum 4 Ortsplanungsrevision, Bewilligung eines Nachkredits

1987 wurde durch die Gemeindeversammlung für die Ortsplanung ein Kredit von Fr. 65'000.-- bewilligt. In diesem Kredit waren die zu diesem Zeitpunkt voraussehbaren Aufwendungen enthalten.

Arbeits- und zeitaufwendige Gespräche mit Grundeigentümern und die hieraus notwendigen Abklärungen haben die Ortsplanung verzögert.

Die vielen Abklärungen betreffend Erschliessungsmöglichkeiten (Strasse, Abwasser, Wasser) haben zur Folge, dass der Kostenrahmen bereits heute überschritten ist. Die dadurch erarbeiteten Unterlagen sind nicht nur für die Ortsplanung, sondern dienen während den Projektierungsphasen als wertvolle Entscheidungsgrundlagen und helfen somit Kosten sparen.

Diese doch recht detaillierten Abklärungen und die bis zur Genehmigung noch ausstehenden Arbeiten haben zur Folge, dass der bewilligte Kredit massiv überschritten wird und ein Nachtragskredit von Fr. 100'000.-- notwendig wird.

Diese Aufwendungen werden während der Ortsplanungsphase vom Kanton voraussichtlich mit ca. 57% subventioniert, während diese Zuwendungen in einem späteren Zeitpunkt entfallen.

#### Traktandum 5 Umbau Gemeindeverwaltung, Bewilligung eines Nachkredits

Unsere Gemeindeverwaltung arbeitet bereits seit 19 Monaten in den neuen Räumlichkeiten, und während dieser Zeit konnten wir feststellen, dass die getroffenen baulichen Massnahmen in Bezug auf Funktion den erforderlichen Bedürfnissen voll und ganz entsprechen.

Während der Bauphase traten betreffend baulichem Zustand und Raumhöhe unvorhergesehene Probleme auf, die bei der Planung wie im Baukredit nicht berücksichtigt waren, so dass eine Kostenüberschreitung unumgänglich war.

Der bewilligte Baukredit wurde um Fr. 180'588.-- überschritten. Die grössten Posten sind der Dachaufsatz mit Fr. 79'560.-- und der Unterhalt am Gebäude mit Fr. 37'971.--, die im Kostenvoranschlag nicht enthalten waren. Dazu kam die allgemeine Teuerung von 5% = Fr. 45'000.--. Mit diesen Posten ist der erforderliche Nachkredit mit Fr. 162'500.-- grösstenteils ausgewiesen, und die restlichen Fr. 18'000.-- resultieren aus der Sanierung des Wehrdienstmagazins, das sich in schlechterem Zustand zeigte als erwartet.

---

## Hoch- und Tiefbaukommission

wm. Sehr oft müssen wir feststellen, dass bei Einsprachen und auch bei der Beratung auf der Bauverwaltung nicht baurechtliche, sondern zivilrechtliche Angelegenheiten zu Diskussionen Anlass geben.

In den meisten Fällen braucht man dabei nur einen einzigen Artikel aus dem Zivilgesetzbuch zu Hilfe zu nehmen. Der Artikel 79 im Einführungsgesetz zum ZGB gibt über Nachbarrechte bei Bauten und Pflanzungen für folgende 12 Punkte Auskunft:

1. Grenzabstände
2. An- und Nebenbauten
3. Vorspringende Bauten
4. Abort- und Düngergruben
5. Hofstattrecht
6. Brandmauern
  - a) Pflicht
  - b) Mitbenützung
  - c) Erhöhung
7. Stützmauern und Böschungen
  - a) Pflicht zur Errichtung; Ausführung der
  - b) Eigentum
8. Einfriedungen
9. Bäume und Sträucher
10. Entzug von Licht und Sonne
11. Benützung von Mauern an der Grenze
12. Betreten des nachbarlichen Grundes

Es lohnt sich, bei Unklarheiten oder Zweifel betreffend einen der obigen Punkte den umfangreichen Artikel 79 im Einführungsgesetz zum ZGB zu konsultieren, bevor Sie sich mit Nachbarn in undankbare Diskussionen einlassen.

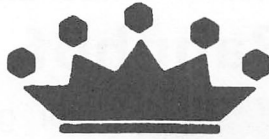
---

## Sonderkommission Abfallreglement

### Gemeinde Toffen

Als erstes der Stand der Dinge: Nach dem Entwurf eines Abfallreglements steht jetzt auch ein erster Vorschlag eines Gebührenrahmens, dem allerdings noch die Würze fehlt: der Tarif. Ziel der nächsten Sitzungen wird sein, diesen durchzugeben, bzw. zu berechnen.

Es wäre aber falsch anzunehmen, dass wir uns im Sitzungszimmer nur hinter Paragraphen, Artikeln und Gebühren verschanzten. Hier ein



# KÜNG METZG

3125 TOFFEN BERNSTRASSE 35

TELEFON 031 819 02 58



---

*Andreas Jutzzi*



*Schreinerei und Glaserei  
Gartenstrasse 10, 3125 Toffen*

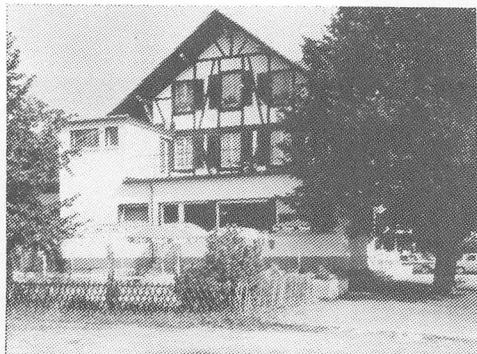
Telefon 031 819 44 54

---



Transporte + Muldenservice  
3123 Belp

# Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehersch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**

Hoch- + Tiefbau

Umbauten

Renovationen

Beratungen



## zurbrügg

Bauunternehmung AG Niesenweg 11 3125 Toffen Tel. 031 819 14 54

## mecha

Christian Rohr  
Maschinen- und Apparatebau  
Stauffacherstrasse 130A, 3014 Bern  
Telefon 031/41 95 46

**Wir lösen Ihre Automationsprobleme vom Bau bis zur  
Inbetriebnahme der Anlage.  
Auf unserem modernen Maschinenpark fertigen wir für  
Sie Prototypen und Kleinserien.**

Vorgeschmack dessen, was uns und vor allem Euch an handfester Hand- und Informationsarbeit noch erwartet (Sach- und Terminänderungen vorbehalten!):

- Kompostierkurs(e) (Frühsommer/Herbst)
- Info-Abende (August-Oktober)
  - z.B. . Einkauf und Abfall
  - . Abfallreglement und Gebühren
  - . Separat-Sammlung
- Ausstellung Separatsammlung (Oktober)
- Info-Stand am Toffe-Märit (7.9.91)
- Entrümpelungsaktionen ("Sperrgut-Flohmärit") (September-Dezember)

Diese Tätigkeiten werden begleitet durch weitere Informationen in dieser Zeitung sowie durch Flug- und Merkblattaktionen.

Unsere Absicht ist, Euch im Rahmen dieser Anlässe möglichst umfassend zu orientieren, was Abfall ist, wie man Abfall vermeidet, vermindert oder verwertet. Dies entspricht Inhalt und Absicht des Abfallreglements, über das schlussendlich noch abgestimmt werden muss. Und nichts ist unbefriedigender, als über etwas zu entscheiden, das man nicht kennt!

Anschliessend noch herzlichen Dank für Eure schöpferische Tätigkeit in Form eingereichter Vorschläge für einen "Abfallslogan". Wir werden zu gegebener Zeit darauf zurückkommen.

---

## Steuervergleich

Red. Die "Berner-Zeitung" vom 13.4.91 brachte eine ganzseitige Uebersicht über die Steueranlagen im Kanton Bern. Hier eine Auswertung der Angaben über Toffen und einige unserer Nachbargemeinden:

### Vergleich der Gemeindesteueranlagen

2,1 Kehrsatz	2,5 Kaufdorf
2,2 Belp	2,5 Mühledorf
2,2 Jaberg	2,5 Zimmerwald
2,3 Kirchdorf	2,6 Kirchenthurnen
2,3 Toffen	2,6 Lohnstorf
2,4 Mühlethurnen	2,7 Belpberg
2,4 Riggisberg	2,7 Rüeggisberg
2,4 Rümli	2,8 Seftigen
2,5 Gelterfingen	2,8 Wattenwil
2,5 Gerzensee	3,0 Gurzelen

Durchschnittliche Steueranlage 2.5

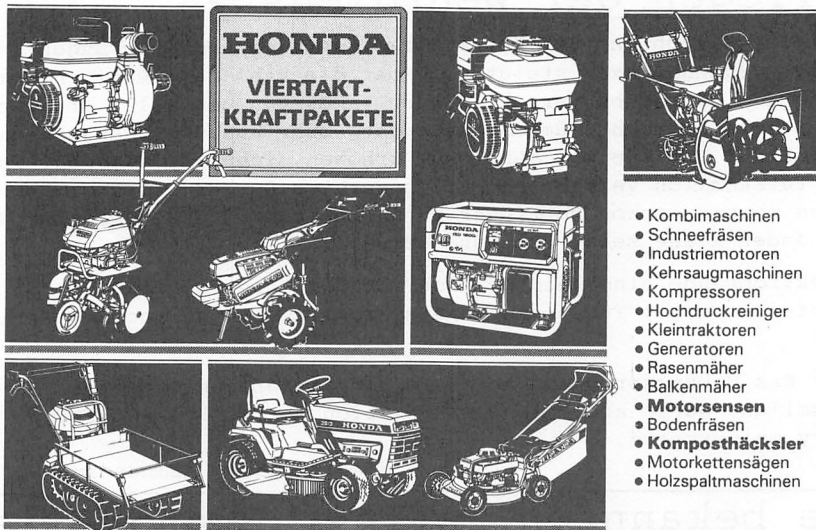
Kehrsatz, Mühledorf, Seftigen, und Toffen erhöhten die Steueranlage 1991 um 1, Zimmerwald um 2 Zehntel.

Im Amt Seftigen bezieht Kehrsatz die niedrigsten (2,1) und Gurzelen die höchsten Steuern (3,0). Trotz der kürzlichen Erhöhung von 1/10 ist Toffen, zusammen mit Kirchdorf, im 3. Rang, was immer noch nicht übel ist.

---







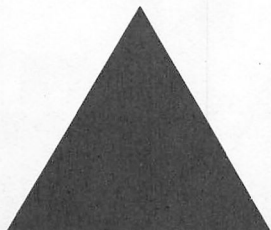
**HONDA**  
**VIERTAKT-  
 KRAFTPAKETE**

- Kombimaschinen
- Schneefräsen
- Industriemotoren
- Kehrsaugmaschinen
- Kompressoren
- Hochdruckreiniger
- Kleintraktoren
- Generatoren
- Rasenmäher
- Balkenmäher
- **Motorsensen**
- Bodenfräsen
- **Komposthäcksler**
- Motorkettensägen
- Holzspaltmaschinen

**MATTER**

3125 Toffen  
 Belpbergstrasse 7  
 Telefon 031 819 51 07  
 Samstag Vormittag  
 geöffnet!

Wir bringen altes Holz  
 wieder zum Strahlen.  
 Mit Sandstrahlen.



**Sandstrahlerei Hänni AG**  
 Metallschutz. Holzschutz.  
 Betonschutz. Gerüstbau.

Loch, 3126 Kaufdorf  
 Telefon 031 / 809 24 94

## Anliegen der Wehrdienste

- Mit der Einführung der Kehrrechtsackgebühren und Neuerungen in der Entsorgungspraxis steigt offenbar die Zahl der Selbstentsorger rapide an. Es werden vermehrt Feuer in Gärten und aller Art von Feuerstellen gemacht, um der Kehrrechtgebühr auszuweichen. Abgesehen von der Unsitte solchen Tuns, erhöhen sich die Gefahren. Es sind tatsächlich vermehrt Anrufe besorgter Bürger feststellbar, und es mussten schon Mottfeuer zu nächtlicher Stunde gelöscht werden. Jeder ziehe seine Schlüsse selber.

- Elektrobrände sind heimtückisch. Erstes Gebot - sofort Strom aus (Hauptsicherung)! Türen und Fenster schliessen usw. gemäss Merkblatt.

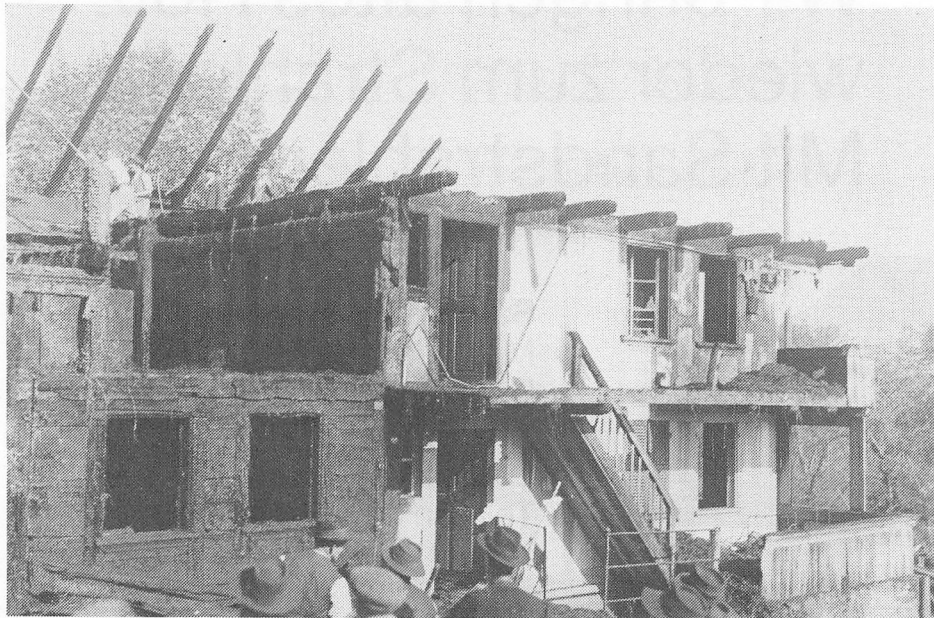
- PS: Das Uebungsprogramm hätte in der vorherigen Nummer erscheinen sollen, wurde aber von der Redaktion der TZ "herausgekippt" -sorry meinerseits.

H.-P. Probst, Kommandant WDT

---

## Die bekannten Toffner Brandfälle

ob. In Nr. 53 vom Februar dieses Jahres haben wir die bekannten Brandfälle neu aufgelistet. Herr Hans Hubert Hellstern aus Büren a.A. hat uns darauf aufmerksam gemacht, dass das Bauernhaus Tanner, Bernstrasse 25, nicht 1930, sondern genau am 18. Oktober 1931 durch Brand zerstört wurde. Hubert Hellstern ist durch die "Toffezytig" und durch die regelmässigen Klassenzusammenkünfte im "Bären" immer noch eng mit Toffen verbunden. Zu seiner Präzisierung des Branddatums lieferte er gleich noch das untenstehende Bild der Brandruine. Vielen Dank.



# Toffner

## Anekdoten und Geschichten

von

Otto Berner

Unter diesem Titel ist in diesen Tagen im Format der "Toffe-Zytig" ein Büchlein als Ergänzung zur "Toffen-Chronik" erschienen. Es ist in drei Abschnitte gegliedert:

- Wie lebte man in Toffen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts?
- Toffner Dorforiginale (Das Anzeiger-Röseli, Der "Bäre"-Housi, Kohler-Godi, Ernst Wenger)
- Anekdoten und Geschichten, eine Zusammenfassung der in der Toffe-Zytig publizierten, jedoch überarbeiteten Anekdoten und zahlreiche unveröffentlichte neue Mütterchen, zum Beispiel über Zötteler-Köbu und -Meye, Die Ohnmacht in der "Bohnere", Das verlorene "Guschi" usw.

Auflage: 500 Ex., Preis Fr. 9.--, bei Postversand Fr. 10.-- Verkauf durch den Autor Otto Berner, Tel. 819 23 76, die beiden Mon-Amigo-Läden und Blumen Spahni.

---

### Der Dank des Verfassers

Mehr als zwanzig einheimische Dorfkenner haben eigene Geschichten beigesteuert und neue Elemente und Ergänzungen eingebracht. Mehrere dieser Kenner haben die Textentwürfe kritisch durchgelesen, womit die Echtheit der Schilderungen und Ueberlieferungen weitgehend gewährleistet ist.

Die gefällige innere und äussere Präsentation ist das Werk meiner Kollegen aus dem bewährten Redaktionsteam Walter Blaser, Walter Blatter, Urban Loher und Hans Sahli.

Gemeinsam haben wir ein weiteres Stück Dorfkultur dokumentarisch gesichert. Darauf dürfen wir schon ein wenig stolz sein. Und wieder einmal habe ich bei der Entwicklung der Idee und bei ihrer Ausführung die volle Unterstützung meiner Freunde und Bekannten gefunden. Bei ihnen allen bedanke ich mich nochmals herzlich.

Otto Berner

---

## Was mir gefällt

Einige Kinder vom Breitlohn haben am Sammeltag der Glückskette kleine Blumensträusschen gemacht und diese im Quartier verkauft. Zugunsten der Kurden konnten somit Fr. 120.- an die Glückskette überwiesen werden. Auf diesem Weg möchten wir den Kindern für ihren spontanen Einsatz und allen Spendern vom Breitlohn herzlich danken.

S.S.

# mon amigo

Fam. Liebi

Frischprodukte  
Lebensmittel

Dorf-Märit      Bahnhofstrasse 24  
Telefon 819 41 91

Filiale            Bernstrasse 4  
Telefon 819 02 62

## 3125 TOFFEN

Wir beraten, planen,  
installieren, verkaufen  
und unterhalten  
alles Elektrische!

Elektro + Telecom

### Kurt Krebs AG

3125 Toffen  
Telefon 031 819 22 31  
Fax 031 819 33 93



## Storen - Rolladen

- Neumontagen

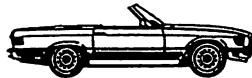
- prompte Reparaturen

Bern 42 45 05

Toffen 819 34 16

# CARROSSERIE KURT HOFBAUER

Gewerbe-Zentrum  
Halle 9  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 20 50



*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken.*

*Wir empfehlen uns für saubere und  
termingerechte Arbeit.*

# Was mir nicht gefällt

Mit der Bezahlung der Hundetaxe ist der Hundehalter nicht von der Reinhaltungspflicht entbunden! Man könnte es aber anhand der Masse der "Ablagerungen" an gewissen Stellen meinen. In Erziehungskursen lernt der stolze Besitzer eines Hundes auch etwas über die zweckmässige Entsorgung und wendet es auch an. Der schlechte Ruf, verursacht durch das Verhalten der zweiten Sorte, überträgt sich auf alle. Ist das mit dem braunen Säckli so schwer?

HP

---

## Zu unserem Titelbild in Nr. 54

ob. Alle unsere Titelbilder werden von der Leserschaft ausgiebig diskutiert und kommentiert. In fast allen Fällen werden Korrekturen oder Ergänzungen angebracht, die in irgendeiner Weise berücksichtigt, aber nicht immer publiziert werden. Durch solche Hinweise gewinnt die umfangreiche Fotosammlung der TZ immer mehr an dokumentarischem Wert. Eine willkommene Ergänzung zu unserer Bildlegende in Nr. 54 ist uns von Hans Hubert Hellstern zugegangen, den wir schon im Zusammenhang mit dem Brandfall Tanner erwähnt haben. Danach gehörte das Haus bis zur Uebernahme durch Herrn und Frau Graber 1938 Herrn Johann Schär-Hadorn. Der Sohn der Familie wanderte 1933 nach Südamerika aus. Die Tochter war die Mutter unseres Gewährsmannes Hans Hubert Hellstern.

Bis das Haus Graber von den neuen Eigentümern (siehe Handel und Gewerbe) abgerissen wird, steht es der Gemeinde als Unterkunft für Asylanten zur Verfügung.

---

## Handel und Gewerbe

ob. In der letzten TZ haben wir die Uebernahme des Restaurants Gutenbrünnen durch die Familie Andreas Hulliger mitgeteilt. Es ist zu präzisieren, dass das Restaurant im Stockwerkeigentum verkauft worden ist.

Das in der letzten TZ gezeigte Haus Graber, Bahnhofstr.17, ist von der "Einfachen Gesellschaft Bigler-Zutter" erworben worden, in deren Besitz schon das Haus des verstorbenen Albert Meier, Bahnhofstr. 21, steht. Die Eigentümer planen den Bau eines grösseren Wohn- und Geschäftshauses. Die Vermietung an Verkaufsgeschäfte und Büros ist geplant; auch eine Bank oder Zahnarztpraxis ist denkbar. Die Planung ist bereits angelaufen. Der Baubeginn hängt hauptsächlich von der Genehmigung der neuen Ortsplanung ab. Anscheinend liegt das Geschäft immer noch beim Kanton.

Fast unbemerkt ist in der ehemaligen Cremer-Halle, Belpbergstr.1, ein weiteres (siehe 1\*) Gewerbezentrum entstanden. Die Halle wurde letztes Jahr von der Firma "Belto AG" erworben. Heute sind im Gebäude folgende Firmen etabliert:

- Die "Belto AG" (Gerüstbau)
- Das Ballet-Studio von Doris Rupp
- H.Bigler & Co., Holzkonservierungen, Isolationen und Bedachungen

- Burren AG, Klima- und Lüftungsanlagen, Auslieferungslager Toffen
- Körbi Haushaltgeräte, (Büros, Schulungszentrum für Vertreter)
- Paul Brönnimann, Auto-Reparaturen (Peugeot-Spezialist)

1\* Das erste ist die ehemalige Gerber Champignons, Gartenstr. 10. Das zweite - man kann es als Zentrum bezeichnen - ist der Gebäudekomplex der Oldtimer Galerie, Gürbestr. 1-3. Wieviele Geschäfte dort einquartiert sind, haben wir noch nicht ermittelt.

Vermeintlich hört man von Bekannten, seine Firma sei durchleuchtet und umstrukturiert worden. Einer Zuschrift an die Redaktion ist zu entnehmen, dass der Restrukturierungsdrang nun auch die "Elementküchen AG" (Tochtergesellschaft der Troesch AG) erfasst hat. Natürlich geht es der geachteten Firma sicher nicht um eine Restrukturierung der Restrukturierung willen. Bestimmt gibt es gute und zwingende Gründe dafür. Vielleicht können wir in der nächsten TZ über die getroffenen Massnahmen und über die neue Unternehmensstrategie berichten.

Die Ueberbauung Balsigermatte (südliches Ende der Grüdstrasse) ist fertiggestellt. Bis auf zwei sind alle Häuser verkauft.

---

## Verlegung des Landmaschinenmuseums von Toffen auf den Ballenberg?

Red. In der Presse wurde über die Pläne zur Verlegung des "Museums für historische Landmaschinen" von Toffen auf den Ballenberg berichtet. Die angeführten Gründe:

- Die Lager- und Ausstellungshalle in Toffen entspricht dem Charakter des Ausstellungsguts nur ungenügend.
- Fast zwei Drittel der Ausstellungshalle sind an Dritte vermietet; der verbleibende Platz eignet sich zur Präsentation des Sammelguts schlecht.
- Das jetzige Museum ist nur durch eine privat geführte Oldtimer-Ausstellung im Nebengebäude zugänglich. Der Ueberblick über die genaue Zahl der Museumsbesucher (Eintrittsgeld) ist nicht gewährleistet.
- Der jetzige Standort Toffen wirkt sich auf die Besucherzahl schlecht aus, weil kein logischer Zusammenhang mit dem Stiftungszweck besteht.

Brienzwiler, die Standortgemeinde des Museums Ballenberg, ist an der Aufnahme des Landwirtschaftsmuseums interessiert. Auch kantonale Stellen scheinen an der Umsiedlung Interesse zu haben. Einzig das Geld fehlt noch, das aber bis in einigen Jahren sicher vorhanden sein wird.

Dies ist der Presse zu entnehmen. Was geht dies nun uns Toffner an? Hat Toffen ein Interesse am Museum?

Wahr ist, dass sich einerseits die Toffner nie sonderlich für das Museum interessiert haben. Viele haben es noch nie gesehen oder

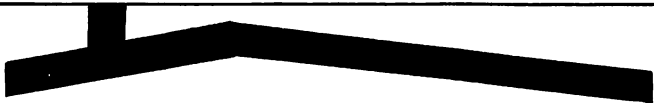


## Institut Cosma

**Karin Dezsö**  
Bernstrasse 29  
3125 Toffen

Telefon 819 52 95

Kosmetik  
Fusspflege  
Massage

- 
- ★ **BOILER ENTKALKEN** *mechanisch und chemisch*
  - ★ **OELBRENNERSERVICE** *aller Marken und Systeme*  
*Service-Abonnemente, Neuinstallationen*
  - ★ **INSTALLATION VON ZENTRALHEIZUNGEN,**  
*Radiatoren- und Bodenheizungen*  
*Auswechseln von Heizkesseln für Oel- oder Holzbetrieb*

IMOCA AG Service-Stelle H. Just Bernstrasse 2, 3125 Toffen, Tel. 031 819 25 77

# JUBILÄUM 20 JAHRE

## MALER- + TAPEZIERGESCHÄFT



# RES KIENER

Belpbergstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68

Erstklassige Qualitätsarbeit und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich

## Bigler & Cie. AG

### Holzbau

### 3125 Toffen



empfiehlt sich für alle  
einschlägigen Zimmer- und  
Schreinerarbeiten

Tel. Toffen 031 819 33 87  
Tel. Bern 031 23 29 36

# Fotohaus Honegger

Bahnhofplatz 1 · 3123 Belp

Tel. 031 819 21 23

- Spezialist für Hochzeitsaufnahmen
- Studio für Portraits, Ausweisbilder und Kinderaufnahmen
- 23 h Express-Colorfotos = Heute bringen, morgen holen

**KRANKENKASSE KKB  
CAISSE-MALADIE CMB  
CASSA MALATI CMB**



**BESSERE LEISTUNGEN - MEHR SICHERHEIT!**

**SIND SIE SICHER, DASS IHRE SPITALVERSICHERUNG  
NOCH GENÜGEND HOCH IST?**

Bei der heutigen Kostensituation im Spitalwesen ist ein Spitalaufenthalt eine teure Sache. Falls Sie noch nicht im Besitze unserer "Spitalkosten-Garantie" sind, sollten Sie sofort handeln.

**Auskunft und Beratung:**

**KRANKENKASSE KKB, Sektion Toffen  
Otto Ostheimer, Bahnhofstrasse 20, Tel. 819 27 07**

**Bürozeiten: Dienstag - Samstag 09.00 - 11.00 Uhr  
Freitag zusätzlich 17.00 - 19.00 Uhr**



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A + B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 819 10 80

**apotheker belp**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 819 56 81

wissen gar nicht, dass es in Toffen überhaupt so etwas gibt. Andererseits hat die Museumsleitung praktisch nichts in Sachen Publizität getan. Sie hat auch nicht viel zur sogenannten Image-Pflege unternommen. Auf dem Ballenberg kann dies etwa im gleichen Stil weiterlaufen. Die Besucher kommen ja auch ohne das Dazutun der Museumsleitung auf den Ballenberg.

Was mit der frei werdenden Halle geschehen würde, kann natürlich noch nicht gesagt werden. Sie könnte in die Oldtimer-Ausstellung einbezogen werden, welche offenbar mehr Besucher anziehen vermag, als bäuerliches Kulturgut. Schade!

---

## Sportplatzsanierung

Die Zusammenarbeit der Freiwilligen hat gut geklappt, es beginnt grünen. Walter Hadorn konnte die Bodenbearbeitung bei besten Bedingungen durchführen. Ich danke allen Helfern und Sympathisanten an dieser Stelle bestens für die geleistete Arbeit. Der Bericht in der Tagespresse war nicht in allen Teilen präzise.

Unter anderem wird es noch weitere Anstrengungen bis zur Benutzbarkeit brauchen, aber man kann zuversichtlich sein. Hilfe und Unterstützung ist immer noch nötig, so stehen noch das Düngen und Nachsäen, ev. Sand einbringen und vor allem das Mähen noch bevor. Ueber den weiteren Verlauf und die genauen Kosten werden Sie später informiert.

H.-P. Probst

---

## Der Milan kreist wieder

ob. Ist es unser Milan oder ist er es nicht? Seit dem Frühling kreist wieder ein schöner, grosser Milan über den Dächern Toffens. Auch in vielen anderen Quartieren ist er gesichtet worden. Um genau zu sein: Es handelt sich um den "Schwarzen Milan". Den "Roten Milan" sieht man sehr selten. Er ist an seinem noch stärker gebeltem Schwanz als beim "Schwarzen Milan" zu erkennen. Milane sind offenbar von Natur aus zutraulicher als andere Greifvögel. Denn kürzlich wurde auch in Lohnstorf ein Milan beobachtet, der knapp über den Hausdächern kurvte.

---

## Das Toffner Wetter

ob. Ostern (31.3.) bringt unerwartet doch noch schönes, die folgende Woche wieder unstabiles Wetter. 6.4.-16.4 schön und bis 19 Grad warm, am 17.4. Temperatursturz auf 3 Grad. 18. und 19.4. starke Schneefälle. Am Sa 20.4. liegen auf den blühenden Bäumen 5 bis 10 cm Schnee. Der Schnee verschwindet bis am Abend, dafür setzt die Bise ein. In den folgenden Nächten sinkt die Nachttemperatur bis minus 7 Grad und vernichtet in einem grossen Teil Europas zahlreiche Kulturen, z.B. die gesamte Bordeaux-Weinblust. Am Morgen des 4.5. ist der Belpberg wieder weiss. Nach einigen unstablen, unfreundlichen Tagen erleben wir eine schöne Auffahrt, wenigstens am Morgen. Ab 10.5. kalt und häufige Regenfälle, am Morgen des 17.5., also nach den Eisheiligen, Regen mit Schnee vermischt. Am Pfingstsamstag 18.5. setzt endlich Frühlingswetter ein.

---

# Die Schadenregulierung

Red. Wie zu vermuten war, nahm die Schadenregulierung nach der Überschwemmungskatastrophe vom letzten Jahr sehr viel Zeit in Anspruch. Meistens verzögerte sich die Regelung nicht wegen bürokratischer Erschwernisse bei Behörden und Versicherungen, sondern wegen der manchmal komplizierten Ermittlung des effektiven Schadens, häufig aber auch wegen nachlässiger Anmeldung und verspäteter Vorlage von Unterlagen und Beweisen.

Von Herrn Hans Weber, Architekt, Kreisschätzer-Obmann der Gebäudeversicherung des Kantons Bern für die Aemter Seftigen und Schwarzenburg, haben wir folgende eindrückliche Zahlen erhalten: In Toffen sind Schäden an 116 Gebäuden angemeldet worden. 71 Fälle oder 61% davon sind abgerechnet. Dafür wurden wurden Fr. 2'317'580.-- aufgewendet. Die Entschädigung pro Gebäude betrug somit durchschnittlich Fr. 32'600.--. In hängigen Fällen wurden Vorschusszahlungen geleistet. Bis jetzt wurden für Toffen über 3 Mio. Franken aufgewendet (definitive Abrechnungen und Vorschussleistungen).

Zur Verteilung der Spendengelder haben wir Herrn Fritz Moser, Gemeindeschreiber, um einen Situationsbericht gebeten: "Nach dem verheerenden Unwetter vom 29. Juli 1991 sind riesige Schäden an Immobilien, Mobilien und Land entstanden. Für die Aufräumarbeiten bezahlte die Gemeinde bis heute brutto ca. Fr. 577'000.-- (exkl. Wiederherstellung Brücke, Steg, Gürbestrasse und Sportplatz).

Mit dem Schreiben vom 12. September 1990 wurde die Bevölkerung aufgefordert, die noch ungedeckten Schäden der Gemeinde mitzuteilen, damit der Regierungsstatthalter die Spendengelder verteilen kann.

Insgesamt gingen 44 Meldungen mit einer Gesamtschadenssumme von ca. Fr. 10'050'000.-- ein. Trotz zahlreichen Beiträgen von der Hagelversicherung, vom schweizerischen Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden, von der Landwirtschaftsdirektion des Kantons Bern, Abteilung Naturschadensfonds sowie privaten Mobiliarversicherungen, sind noch für ca. Fr. 1'085'000.-- ungedeckte Schäden. Die Sonderkommission "Spendengelder, Unwetter 1990" wurde mit der Prüfung der Schadenmeldungen beauftragt. Nach verschiedenen Abklärungen wird die Verwaltung sämtliche Gesuche bis spätestens Ende Mai 1991 an den Regierungsstatthalter von Seftigen in Belp weiterleiten."

---

## Der Witz in der TZ

Unsere Umfrage unter der Trägerschaft der "Tofte-Zytig" sollte uns hauptsächlich die dringende nötige personelle Verstärkung des Redaktionsteams bringen. So hofften wir. Nach unserer Meinung mussten die Vereinsvorstände die Eignung ihrer Mitglieder ja besser kennen als wir. Staunend lasen wir dann die Antwort eines Vorstands auf die entsprechende Frage: "Das Redaktionsteam wird gebeten, geeignete Leute selbst zu suchen!" Danke für den Rat-schlag.

---

## Gitterrost

ob. Aus dem Zürcher Oberland ist bekannt geworden, dass zur Bekämpfung des "Gitterrost", der landesweiten Krankheit der Birnbäume, in diesem Frühling in verschiedenen Gemeinden das Ausreissen der Wirtspflanzen "Juniperus" angeordnet worden ist. Ueber die Verbreitung der Krankheit in Toffen haben wir 1986, 1987 und 1988 in der TZ berichtet. Im Bericht in Nr. 38 vom August 1988 stand zusammengefasst: Regional beurteilt scheint die Krankheit etwas abgeklungen zu sein. In Toffen sind die Meinungen geteilt. Einige Befragte sind der Meinung, die Krankheit sei tatsächlich etwas zurückgegangen, andere sehen keine Anzeichen einer Besserung. Es wird auch vermutet, man habe die Juniperus-Zierpflanzen etwas vorzeitig ausgerissen. Durch eine gute Baumpflege, besonders durch eine korrekte Düngung könne der Befall auch gemildert werden. So also wurde die Situation 1988 geschildert. Wie steht heute in Toffen um den Gitterrost? Nach Meinung von Herr Ernst Schrepfer, Gartenbau, ist die Krankheit im Gürbetal abnehmend. In der letzten Zeit wurden viele Juniperus-Stauden ausgerissen und verbrannt, manchmal allerdings auch die falschen. Denn nicht jeder Juniperus kommt als Wirtspflanze in Frage. Aber die rigorose Beseitigungsaktion hat Wirkung gezeigt. Dies dürfte auch der Grund dafür sein, dass behördlich keine weiteren Massnahmen getroffen worden sind.

---

## Der "vergessene" Muttertag

Der Waldgottesdienst vom 12. Mai 91, der erneut im Singsaal stattfinden musste, war zu Ende. Die Tauffamilie und die BesucherInnen waren verabschiedet, die Musiker des Posaunenchores Belp hatten ihre Instrumente bereits verpackt, da wurde mir beim Versorgen der Liederanzeigen plötzlich bewusst, was ich vergass: die guten Wünsche zum Muttertag. Nicht, dass ich diesen Tag ganz vergessen hätte, denn unser Aeltester legte sein Muttertagsgeschenk eben diesen Morgen auf den Frühstückstisch.

Nein, ich war vorbereitet, wollte eine Verbindung zwischen Mutter und Wald herstellen, wollte am Schluss auch von der Gefährdung beider sprechen, und vor allem wollte ich alle Mütter mit unseren guten Gedanken in den Tag begleiten. Ich tat es nicht.

So möchte ich dies, mit diesen wenigen Zeilen nachholen. Mögen alle Menschen mit ihren mütterlichen und väterlichen Gefühlen, jeden Tag neu, die Kraft erhalten, ihr Leben, inmitten von Leben das leben will, zu leben.

A. Schiltknecht, Pfr.

---

## Naim Berisha

ob. Letztes Jahr war am Radio ein Mann aus Toffen zu hören, der über Probleme der jugoslawischen Gastarbeiter in der Schweiz sprach. Nachträglich wurde herausgefunden, dass es sich um Herrn Naim Berisha handelt, der schon lange in Toffen wohnt und hier viele Freunde hat. Er hat seine Wohnung an der Römerstrasse 17. Ueber den Grund seines interessanten Radiovortrages befragt, aus-

serte er sich wie folgt: "Ich wohne mit kleinen Unterbrüchen seit 1980 in Toffen. Seit 1988 arbeite ich als Polier bei der Firma Grund- und Tiefbau AG in Bern.

Ich stamme aus der Provinz Kosovo, ganz im Süden Jugoslawiens. In den letzten Jahren geriet das Gebiet wegen anhaltender schwerer Unruhen immer wieder in die Schlagzeilen der Weltpresse. Als Mitglied der Gewerkschaft 'Bau und Holz', Sektion Bern mit 6335 Mitgliedern betreue ich die jugoslawischen Gastarbeiter; es sind etwa 520. Ich setze mich auch allgemein für die Verbesserung der sozialen Stellung der Arbeitnehmer ein. Dies ist der Grund dafür, dass man mich zu diesem Gespräch eingeladen hat.

Durch stete Weiterbildung versuche ich, auch meine eigene Stellung zu verbessern."

---

## Musikgesellschaft Toffen

INTENSIVWOCHENE ENDE 4./5. Mai 1991

Mit grosser Spannung und vielen Erwartungen trafen sich die Musikantinnen und Musikanten am Samstagnachmittag im Bären, beim Schulhaus oder beim Troesch, um dem erst kürzlich zugestellten Aufgabenstück für Lugano zu Leibe zu rücken. Niemand wollte recht Sympathie für den Tessiner Komponisten Cesarini und sein Stück "Convergents" aufbringen - er schien die Musik unter dem ganzen Rythmus-Salat vergessen zu haben. Deshalb waren alle gespannt, wie sich die Proben gestalten werden. Heinz Jenni konnte für diese zwei Tage sechs Dirigenten verpflichten, die es ausgezeichnet verstanden haben, den Musikantinnen und Musikanten das Stück näherzubringen. In den Pausen wurden die Erlebnisse und Eindrücke aus den Probestuben rege ausgetauscht und hie und da erhaschten die Ohren ein leises Pfeifen - war das nicht "Convergents"?

Am Sonntag nach dem gemeinsamen Mittagessen war die Gesamtprobe angesagt. Das Resultat aus den intensiven Registerproben war ein Aufsteller, zeigte es doch, dass das Stück zu bewältigen ist. Spätestens nach der Gesamtprobe hat auch das letzte Mitglied die nötige Motivation gefunden, die verbleibende Hürde für Lugano mit Freuden anzugehen.

### Die Anlässe im Juni:

- 9. Juni Amtsmusiktag in Wattenwil
- 12. Juni Vorbereitungskonzert in Belp
- 16. Juni Vorbereitungskonzert in Riggisberg

Lugano: die wichtigsten Zeiten für die Musikgesellschaft Toffen

- 22. Juni 15.35 Uhr Marschmusik
  - 23. Juni 10.30 Uhr Selbstwahlstück
  - 23. Juni 11.15 Uhr Aufgabenstück
  - 23. Juni 21.00 Uhr ca. Rückkehr in Toffen
-



**Landi**

In Ihrer Nähe -  
LANDI-Laden Toffen

- Frische Früchte und  
frisches Gemüse
- Lebensmittel
- Getränke  
Mineralwasser,  
Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen
- Alles für den Garten  
Saatgut, Dünger,  
Pflanzenschutzmittel,  
Gartenwerkzeuge  
BIO-Dünger!
- Heizöl
- Selbstbedienungstankstelle

Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Fr 07.45-12.00 Uhr  
13.15-18.00 Uhr  
Di/Do/Sa 07.45-12.00 Uhr

Telefon 031 819 06 11

**PAUL  
LIEBI**

KAUFDORFSTRASSE 2  
3125 TOFFEN  
031 819 10 94

EL. HAUSHALTGERÄTE  
Electrolux, Miele, Bauknecht  
AEG, Zanker, Jura etc.

**MALERGESCHÄFT  
ALBERT WEYERMANN**

Fliederweg 3  
**3125 Toffen**  
Tel. 8191324

Empfiehlt sich für alle Maler-  
und Fassadenisoliationsarbeiten.

**Opel hat  
das richtige Auto.  
Auch für Sie.**

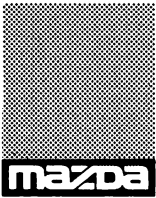
**Bahnhof-Garage AG**

Sägetstrasse 3  
Telefon 031 819 12 20  
Eigene Karosserie-Werkstätte



**3123 Belp**





Offizielle Vertretung  
Finanzierung/Leasing  
Reparaturen aller Marken  
Stets gepflegte Occasionen

## **Garage Peter Siegenthaler AG**

Tel. 819 3611/12

Gartenstrasse 10 a, 3125 Toffen

## Schrepfer Gartenbau

3123 Belp  
Telefon 031 819 21 08

3125 Toffen  
Telefon 031 819 21 08

Cotoneaster-Zucht  
Verbundsteinplätze  
Garten-Beratung  
-Gestaltung  
-Pflege



**Ernst Hofmann + Söhne AG**  
**3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 05 27**

### **Spezialunternehmung für**

- *Selbstnivellierende Unterlagsböden*
- *Isolier- und Unterlagsböden*
- *Zementüberzüge begehrbar*
- *Industriebeläge kunststoffvergütet*
- *Kunsthartzbeschichtungen*
- *Kunsthartzversiegelungen*

**Kostenlose Beratung**



# 60. Bernisch-Kantonale Nationalturnertage Toffen

3./4. August 1991

wb. In zwei Monaten ist es soweit, Toffen erlebt sein erstes kantonales Fest - die 60. Bernisch-Kantonale Nationalturnertage werden bei uns durchgeführt. Die Vorbereitungsarbeiten sind in vollem Gange, das OK und der organisierende TV Toffen sind überzeugt, dass die Wettkämpfer und die Festbesucher ein Fest erleben werden, das allen in bester Erinnerung bleiben wird.

Die Wettkämpfe finden am Samstag von 13.30 bis 18.30 Uhr und am Sonntag von 08.00 bis in den späten Nachmittag statt und werden mit der Rangverkündigung im Festzelt um 18.30 Uhr abgeschlossen. Festbesucher haben am Sonntag ab 12.30 Uhr die Möglichkeit, sich auch sportlich zu betätigen und ihre Kräfte beim "Steinstossen für jedermann" unter Beweis zu stellen.

Die Wettkampfdisziplinen der Nationalturner sind sicher nicht allen unsern Lesern bekannt, darum möchten wir diese hier kurz auflisten:

- Hochweitsprung, Lauf, Weitsprung, Steinstossen, Steinheben links und rechts, Freiübung und Ringen/Schwingen.

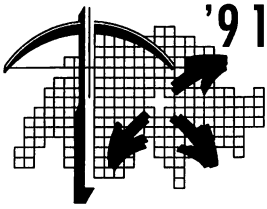
Wie die Wettkämpfer ihre Aufgabe lösen, wie sie mit den Tücken des Objekts und den Gegnern fertig werden, wird sicher für uns alle zwei interessante und spannende Tage bringen. Sicher ist, dass viele Zuschauer die Motivation und die Leistungen der Wettkämpfer steigern, darum ergeht hier der Aufruf an alle unsere Leser, sich diese beiden Tage für diesen Anlass zu reservieren, um die Teilnehmer an diesem Fest mit kräftigem Applaus anzufeuern.

Am Samstagabend findet im Festzelt auf dem Areal der Troesch AG ein Unterhaltungsabend mit dem Amarillos-Sextett und weiteren Attraktionen statt. Ueber das genaue Programm werden wir Sie in der nächsten Nummer der TZ orientieren.

Am Sonntag wird der Anlass durch unsere Musikgesellschaft mit einem Mittagskonzert bereichert, von 13.00 Uhr bis ca. 17. Uhr werden wir das Vergnügen haben, dem Jodlerclub Rümligen und einem Alphernduo zuzuhören. Ab 17.00 Uhr bis zur Rangverkündigung spielt dann wieder unsere MG.

Ein interessantes erstes Augustwochenende wartet auf uns, und es lohnt sich bestimmt für Wettkämpfer wie auch für Zuschauer und Festbesucher, diese Daten in der Agenda rot anzustreichen.

# STAFETTE



## 700-Jahrfeier der Schweiz

### Stafette 91

#### Sportführende Vereine von Toffen

Aus Anlass der 700-Jahrfeier führen die Sportler der Schweiz eine Stafette durch. Sportler aus sämtlichen Sparten nehmen daran teil. Eine Armbrust, die als Stafettenstab dient, startete am 4. April am Vierwaldstättersee. Sie wird alle Kantone in der Reihenfolge ihres Beitrittes zur Eidgenossenschaft streifen oder durchqueren.

Die Armbrust wird am Dienstag, den 9. Juli um 20 Uhr, in Toffen eintreffen. Der TV Belp wird die Armbrust beim Schulhaus Toffen mit einem kleinen Fest dem TV Toffen übergeben. Die Turner und Turnerinnen von Belp und Toffen werden ihre Gymnastik, Tambourin- und Barrenübungen vorführen, welche sie am Eidgenössischen Turnfest in Luzern zeigen. Anschliessend werden Sitzgelegenheiten zum gemütlichen Beisammensein vorhanden sein.

Am Mittwochabend, den 10. Juli werden die Fahndelegationen der Feldschützen, des BSV, der Hornusser und des Turnvereins in Gutenbrünnen die Armbrust in einer schlichten Feier den Kaufdorfern übergeben. Die Fahndelegationen werden um 19.30 Uhr beim Schulhaus starten, um dann gemütlich nach Gutenbrünnen zu wandern.



## Turnverein Toffen

Für uns Turner ist das Jahr 1991 ein ganz spezielles. Ein Eidgenössisches Turnfest steht an. Dieser Grossanlass, der nur alle sechs Jahre durchgeführt wird, ist für jeden Turner ein ganz grosses Erlebnis. Das Turnfest findet diesmal in Luzern statt.

Der TV Toffen wird in der 7. Stärkeklasse starten. Das heisst bei uns sind in jedem Wettkampfteil etwa 15 Turner aktiv beteiligt, insgesamt werden 25 Turner turnen. Wir werden an folgenden Wettkampfteilen teilnehmen: Gymnastik, Barren und Weitsprung, Pendelstafette 100m und Steinheben, 1000m Lauf und Kugelstossen. Eine Gruppe von neun Turnern wird auch an den Schlussvorführungen teilnehmen.

Solch ein Wettkampf erfordert viel Training. Im Trainingslager, vom 19. bis 21. April, in Fiesch konnten wir sehr konzentriert an unseren Schwerpunktdisziplinen, der Gymnastik und der Barrenübung, feilen. Aber auch die turnerischen Nebendisziplinen wurden nicht vernachlässigt.

Mit diesem Intensivtraining und unseren regulären Trainings hoffen wir in Luzern ein gutes Resultat zu erreichen.



# NISSAN

Offizielle  
Direkt-  
vertretung

## MARAG MARTI RUDOLF

Autogarage und Carrosserie, Celette-Richtanlage  
Spritz- und Einbrennkabine, Bremsprüfstand

3123 Belp, Steinbachstrasse, Telefon 031 819 25 45  
3125 Toffen, Belpbergstrasse 5, Telefon 031 819 25 33

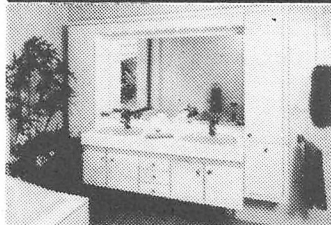
**Jede Sache  
vernünftig versichert:**

*winterthur  
versicherungen*

Agentur Toffen

Hans Glauser  
Bahnhofstrasse  
3125 Toffen

Telefon 031 819 12 50



## Paul Kappeler

Sanitäre Anlagen

3125 TOFFEN

☎ 819 32 20

Mitglied  
SSIV



# WENGER RAMPAG

NATURSTEINARBEITEN  
SANDSTEIN · MARMOR · GRANIT

Bernstrasse 16 · 3125 Toffen

Telefon: 031 / 819 46 80

Natel: 077 / 51 79 16

Renovationen von Sandsteinfassaden - Steinhauerarbeiten  
Fussböden - Wandverkleidungen - Küchenabdeckungen  
Cheminéeverkleidungen - Grabmale - Möbel und Spezial-  
wünsche in Naturstein

## Turnfahrt 9.5.91

Petrus war uns sehr gnädig gestimmt. Bei strahlend schönem Wetter konnten wir unsere Turnfahrt unter die Räder nehmen. Da der Predigtort in Worb lag machte sich die grosse Schar mit dem Velo auf den Weg. So früh am Morgen waren die Strassen noch praktisch autofrei, ein herrliches Gefühl, so durch die erwachende Landschaft nach Worb zu fahren. Nach der Predigt gings dann zum Brätliplatz bei Landwirt Binz im Belpmoos. Man sagt, manche hätten den Heimweg nach Toffen erst sehr spät in Angriff genommen...

### Aktivitäten:

- 1. + 2. Juni Seeländisches Turnfest Müntschemier
- 20. - 23. Juni Eidg. Turnfest in Luzern
- 29. Juni 50 Jahre Jugendriege Kinderolympiade Toffen
- 9. Juli Stafette Sport 700 Jahrfeier
- 3. + 4. August Kantonale Nationalturnertage

### Kinderolympiade + 50 Jahre Jugendriege Toffen

50 Jahre alt und immer noch so lebendig und fröhlich wie unsere Jugendriege sollte ein Ziel für uns alle sein. Am 29. Juni ist's so weit. Die Jugi feiert ihren runden Geburtstag mit der Kinderolympiade und der Einweihung des neuen Jugitenues.

Um 15 Uhr werden die Jugitenues eingeweiht, um 16 Uhr beginnt die Kinderolympiade, die wir dann gemütlich in den Abend ausklingen lassen.

---



### Hauptprobe Eidgenössisches Turnfest Luzern

Am 26. Mai werden wir mit unserem Tamburin an der Hauptprobe in Bern unser Bestes geben.

### Verbandsvorführung in Grosshöchstetten

An Verbandsvorführung in Grosshöchstetten vom 2. Juni werden wir unseren Ballspielerinnen die Daumen drücken, damit diese einen guten Platz erreichen.

### Tätigkeitsprogramm 1991

- 12. - 16. Juni: Eidg. Turnfest in Luzern
- 23. Juni: TV abholen vom Eidg. Turnfest
- 29. Juni: Kinderolympiade
- 9. Juli: Stafette Sport 700 Jahr Feier
- 3. + 4. Aug.: Kant. Nationalturntage in Toffen



- 17. + 18. Aug.: Gürbetaler Turntage
- 24. + 25. Aug.: Wanderwochenende
- 7. Sept.: Toffe-Märit
- 26. Okt.: Passivabend
- 9. + 10. Nov.: Lotto DR + TV
- 12. Dez.: Weihnachtshöck

Wer rastet, der rostet...

Darum laden wir Dich ganz herzlich zu einer Schnupperturnstunde ein! Wir turnen jeweils am Donnerstag um 20.15 Uhr. Auskunft erteilen gerne:

Präsidentin: Annemarie Huber, Tel.: 819 39 87

Leiterin: Hedi Lingeri, Tel.: 819 37 61

## Mädchenriege Toffen

### Mädchenriege Toffen - Plauschnachmittag vom 23. März 1991

Am 23. März 1991 fand der Mädchenriege-Plauschnachmittag statt. Anlass dafür war, dass in diesem Jahr keine Turnvorstellung durchgeführt wurde, wo die Mädchen etwas vorführen konnten.

Die beiden Gruppen, 2.-4. Klasse und 5.-9. Klasse, turnten während je ca. 45 Min. ein tolles Programm.

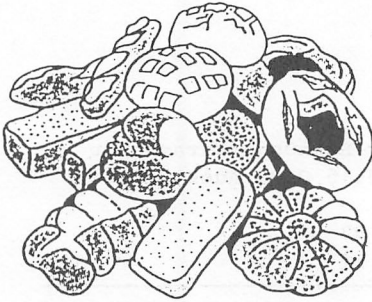
Um 13.30 Uhr begannen die Kleinen unter der Leitung von Margrit Gäumann und Mjrta Schneider. Als erstes wurde zu rassistischer Musik eingeturnt. Anschliessend wurden 4er-Gruppen gebildet für ein Circuit. Die Posten waren schnell aufgestellt, denn jedes hörte aufmerksam zu. Danach wurde jede Station einzeln erklärt. Da gab es ganz verschiedene Posten, wie Sackhüpfen, eine Art Langlauf mit Teppichresten, Salznüsslitrugen mit einem Röhrl, Tennisbälle in einen Behälter werfen, Rumpfbeugen, usw.

Ich glaube, es hatten alle den Plausch, die Mädchen wie auch die Zuschauer, an den lustigen Stationen, bei welchen es vor allem Glück, Ausdauer, Geschicklichkeit und auch Konzentration brauchte. Zum Schluss gab es noch eine kleine Rangverkündigung, wobei jedes ein kleines Preislein und einen Bon für ein Gebäck im Singsaal erhielt. Gleich anschliessend ging es mit der grossen Mädchenriege, unter der Leitung von Kathrin Wenger und Hedi Lingeri weiter. Als erstes wurden die Geräte aufgestellt. Danach gab es ein rassistisches Einturnen zu poppiger Musik. Anschliessend teilten sich die Mädchen in die drei Gruppen, G1, G2 und G3 auf.

Die G1-Turnerinnen, niedrigste Stärkeklasse, zeigten am Stufenbarren und an den Schaukelringen, die 2. Stärkeklasse am Stufenbarren und in den Bodenübungen ihr Können. Die G3-Turnerinnen führten uns ihre Übungen am grossen Stufenbarren (imitierter Olympiabarren), den Schaukelringen und im Bodenturnen vor.

Zum Schluss wurden die Abzeichen und Ausweise der Gerätetests verteilt, welche sie am Donnerstag zuvor abgelegt hatten. Unter tosendem Applaus wurden die Turnerinnen geehrt. Auch sie erhielten alle einen Bon für ein Gebäck.

Und so schritten wir zum gemütlichen zweiten Teil, im Singsaal. Da



Der Tea-Room für jung und alt  
Auswahl von über 80 Coupes  
Grosse Auswahl an Patisserie

## Tea-Room Bäckerei Toffen

Familie N. und U. Leuenerger  
Telefon 031 819 22 05



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

Kunstschmiede    Mech. Werkstätte  
Schlosserei      Landmaschinen

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

Mitglied



**BODAY  
BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern Schwanengasse 6 Telefon 031 22 79 82

BRILLEN + KONTAKTLINSEN

NIESENWEG 24  
3125 TOFFEN

Verkauf und Service von:  
Fahrrädern  
Motorfahrrädern  
Automobilen



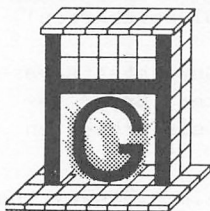
**JÜRIG AFFOLTER**

**FIAT**

GARAGE

3125 Toffen

Tel. 031 819 05 86



**GOTTFRIED HARI**  
**Cheminéebau**

Warmluftcheminée mit Ventilator

Stockhornstrasse 51

3125 Toffen

Tel. 031 819 28 27



gab es Tee, Kaffee, Mineralwasser und Kuchen, welcher von der Damenriege gebacken und gespendet wurde; herzlichen Dank. Schon bald, ca. um 16.40 Uhr waren nur noch die Helferinnen der Damenriege und ein paar Besucher anwesend. Somit begannen wir mit den Aufräumarbeiten, welche dank dem tollen Einsatz schon nach ca. 30 Minuten beendet waren. Ich bedanke mich bei all denen ganz herzlich, welche sich für das gute Gelingen und den reibungslosen Ablauf eingesetzt haben.

Andrea Kappeler

---

## Vorschlag

Als Sekretärin der Damenriege Toffen kommt es vor, dass ich mit anderen Toffner Vereinen in Verbindung trete. Doch jedesmal habe ich Mühe, eine Kontaktperson anzuschreiben. Ich würde es sehr begrüßen, wenn eine Zusammenfassung aller Toffner Vereine in der TZ mit Angabe der jeweiligen Präsidenten/innen erscheinen würde.

CS

Als Präsident der Koordinationssitzung der Toffner Vereine nehme ich diese gute Anregung gerne entgegen. Wenn nichts Ausserordentliches passiert, bringen wir diese Liste in der nächsten Ausgabe.

Wolfgang Sennwald



Sozialdemokratische Partei

## Sektion Toffen

Anlässlich der Hauptversammlung vom 22.2.1991 wurde der Vorstand der SP Sektion Toffen zum Teil neu besetzt:

- |                              |                                  |                              |
|------------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| - Präsident                  | Huber Peter, Thunstr. 1          | P: 819 39 87<br>G: 819 41 81 |
| - Vizepräsident/<br>Sekretär | Schweizer Daniel, Allmendstr. 28 | P: 819 24 42                 |
| - Protokoll                  | Zbinden Vreny, Grüdstr. 40       | P: 819 08 84                 |
| - Kassier                    | Messerli Walter, Bifangweg 26    | P: 819 41 19                 |
| - Gemeinderat                | Nyffenegger Heinz, Bifangweg 22  | P: 819 55 60                 |
| - Beisitzer                  | Aellen Peter, Gutenbrünnenweg 1  | P: 819 52 44                 |
|                              | Balsiger Vreni, Toffenhohle 8    | P: 819 21 16                 |

Wer wissen will, was in der Gemeinde passiert, wer sich selber engagieren will, wer ein Wörtchen mitreden will und wer vielleicht SP-Mitglied werden will, wende sich an uns. Wir vom Vorstand sind gerne bereit, nähere Auskunft zu geben. Rufen Sie uns doch einfach an!

Wir würden uns freuen, interessierte Toffner neu in unsern Reihen begrüßen zu dürfen.



## Theaterverein Toffen

Im "Bund" und in der "Berner Zeitung BZ" sind recht umfangreiche Rezensionen über unser neues Stück "Fisch zu viert" erschienen. Diejenige aus dem "Bund" möchten wir Ihnen nicht vorenthalten und nachstehend faksimile wiedergeben.

---

Münsingen: Theaterverein Toffen spielt «Fisch zu viert»

---

# Pudierzucker oder Arsen?

mks. Auf Wunsch der drei Schwestern Hagendorf schleppt er Koffer und Gemüsekörbe nach Oberhofen, schiebt er vierteljährlich das Klavier vom Fenster zur Veranda oder zurück, kocht er Tee: Anton, der treue Diener, ist seit dreissig Jahren im Dienst. Bei Claudine, Claire und Charlotte. Er weiss um deren Bedürfnisse. Bei Tag und auch bei Nacht. Doch das weiss niemand.

Und jetzt hat Anton genug. Von Oberhofen, von den drei Schwestern und ihren täglichen und nächtlichen Gelüsten. Den graumelierten Asthmatiker lockt die Ferne: Bleich und hüstelnd träumt er von Papuas, Eskimos und Beduinen, von fremden Düften, von Südfrüchten und Delphinen.

Doch die Zeit drängt: Männer mit schwarzen Hüten und Sicheln bedrohen seine starke Sehnsucht. Die Schwind-sucht scheint stärker zu sein. Und Anton fehlt das Geld. Er fasst einen Plan...

Die Komödie «Fisch zu viert» von Rita Zimmer und Wolfgang Kohlhaase (berndeutsche Fassung: Peter Leu) ist ein starkes Stück: Spannung und Unterhaltung sind ebenso garantiert wie intelligente, geschliffene Dialoge und Situationskomik. Und wenn dann noch Regisseur Fritz Biglers bewährter Führungsstil ins Spiel kommt, kann nichts

schiefgehen: Rösli Kilchherr (Charlotte), Therèse Delay (Claire) und Marianne von Dach (Claudine) überzeugen als Schwestern Hagendorf von Kopf bis Fuss.

Und auch Hauptdarsteller Hansueli Tanner (Anton Oberhuber) scheint die Rolle des Doppelgesichtes auf den Leib geschrieben zu sein – da stimmt jedes Detail vom heiseren Hüstelnd bis zur gebückten Zuvorkommenheit, vom goldgeknöpften Doppelreihler bis zum Walzer, den er als Höhepunkt aller seiner Vorträge zum Schluss vorspielt.

So ausgeklügelt und sorgfältig wie das Bühnendekor (Jürg Rothen) und die exquisiten Kostüme und Frisuren (Trudi Reusser und Ruth Rohr), so professionell und nuancenreich wirkt auch die Beleuchtung (Hansueli Flühmann).

Die vielschichtige Aufführung, die ein Bänkelsänger (Hansjörg Kurt) musikalisch stimmungsvoll umrahmt, wird durch eine Fotoausstellung mit Schwarzweissporträts aus der Sicht des bekannten Fotografen Rolf Neeser sowie einer Schminkdemonstration (aus jung wird alt) thematisch ergänzt.

Wiederholungen im Singsaal Toffen am 17., 18., 22., 24., 25. und 31. Mai sowie am 1. Juni.



## FACHGESCHÄFT für

- Steuer- und Verteilschränke
- Alu- Normverteilungen und Zähleranlagen
- Reparaturen rund um Steuer- und Spezialkabel
- Reparaturen aller Art, Geräte, Motoren

Tel. 819 26 68 R. Wenger, Toffen



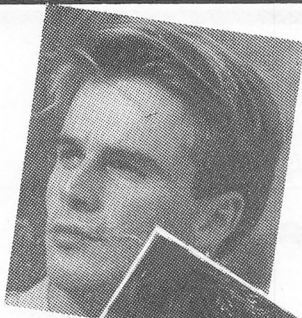
Belpbergstrasse 12, Belp, Tel. 819 41 14

### Neu und Secondhand:

Kinderkleidli von 0 bis 12 Jahre,  
Kinderwagen, Buggy, Huckepack, Snuggli,  
Kinderbett, Laufgitter, Babysitter usw.

### Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag 9.00 - 11.00 Uhr  
Montag, Dienstag + Donnerstag 14.00 - 17.00 Uhr



## Coiffure

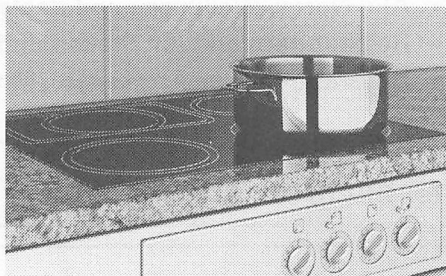
# Reber

- individuelle Typenberatung
- div. Lotions und Aftershaves  
Gammon, Boss, Maxim's etc.
- mit und ohne Voranmeldung

**Coiffure Reber**  
**Bahnhofstrasse 22**  
**3125 Toffen, Tel. 819 07 01**

# Wir möbeln Ihre Küche auf. Zum Beispiel mit Glaskeramik.

Mit Troesch bleibt Ihre Küche immer auf neuestem Stand der Technik. Denn bei uns bekommen Sie u. a. Glaskeramikkochfelder, Mikrowellenöfen, Kühlschränke und Geschirrspüler aller führenden Marken. Dabei liefern wir Ihnen Ihre zukünftigen Helfer nicht nur ins Haus, sondern bauen sie auch perfekt



in Ihre bestehende Küche ein. Auf Wunsch auch eine neue Abstellfläche – zum Beispiel aus Granit. So bleibt Ihre Küche auch in Zukunft stets modern. Ohne dass dafür ein aufwendiger Umbau in

Kauf genommen werden muss. Rufen Sie uns heute noch an. Wir beraten Sie gerne. Telefon

**031/59 72 72.**

**TROESCH**  
SUISSE

FÜR KÜCHE & BAD

Ausstellung, Beratung und Verkauf – Troesch AG, Sägemattstrasse 1, 3098 Köniz.

## PORTNER Getränke-Abholmarkt

Bernstrasse 61 3125 Toffen  
Telefon 031 819 16 51 oder 809 03 39

Öffnungszeiten: MO/DI/SA 08 bis 12 Uhr  
FR 14 bis 18 Uhr



**Video-Schneideplatz**  
**VHS/S-VHS**

Schneiden Sie Ihre Videofilme wie Profis; wir helfen Ihnen.



**ROHRER**  
TV · VIDEO · HI-FI · CAR · STEREO

Belpbergstrasse 14, 3125 Toffen  
Telefon 031/819 44 77




**Spezialgeschäft  
für Bedachungen  
Holzkonservierungen  
und Dachisolationen**

**H. Bigler & Co., Toffen**  
Bahnhofstrasse 25 Telefon 031 819 23 23

# Elternverein Toffen

## Elternverein Toffen und Umgebung: Ein Jahr Tätigkeit

Der Elternverein konnte an der Hauptversammlung vom 2. Mai 1991 auf sein einjähriges Bestehen zurückblicken. Ich möchte dies zum Anlass nehmen, um über die Tätigkeit der Arbeitsgruppen zu berichten. Zur Zeit wird an vier aktuellen Themenbereichen gearbeitet.

### 1. Vorschule und Kindergarten

Die letzten beiden Nummern der "Tofte-Zytig" gaben einige Hinweise auf die Fragen, die die Gruppe zu beantworten sucht:

Wissen die Eltern, welche Zielsetzungen und welche Aufgaben der Kindergarten hat? Sind diese Zielsetzungen und Aufgaben im Rahmen der heutigen Bedingungen zu erreichen respektive zu lösen? Welche Konsequenzen tragen die Kinder und die Kindergärtnerinnen? Welche Unterstützung könnten wir Eltern anbieten?

### 2. Schulraumprobleme und Schulmodell 6/3

Der Platz im Schulhaus ist eng, alle Ecken sind genutzt; ein neues Schulmodell wird eingesetzt:

Welche Schulmodelle gibt es? Welches Modell ist für unsere Kinder wünschbar? Welches Modell kann in Toffen unter welchen Bedingungen eingeführt werden? Die Gruppenmitglieder haben Informationen zusammengetragen, einen Fragenkatalog zusammengestellt und mit einem Mitglied der Schulkommission ein Gespräch geführt.

### 3. Gewalt/Soziales Verhalten/Verkehr

Die Kinder kommen traurig, aggressiv nach Hause. Sie begegnen und erleben Gewalt. Einmal ist dies eine offene Gewalt, mehrheitlich aber eine versteckte:

Welchen Formen von Gewalt begegnen wir? Welches sind die Hintergründe der Gewalt? Wie reagieren wir auf welche Gewalt? Welche Hilfestellungen geben wir den Kindern?

Wir wollen nicht auf Fehler hinweisen, sondern das Fehlende suchen. Geplant wird zur Zeit eine interne Fortbildungsveranstaltung mit interessierten Mitgliedern der Lehrerschaft und der Schulkommission.

Die Gruppe machte eine Eingabe an den Gemeinderat, die die Schulwegsicherung Toffen-Heitern fordert. Sie stützt sich auf ein Gutachten der BfU.

### 4. Zusammenarbeit

Der neu gegründete Verein muss sich in ein bestehendes System integrieren. Eine gute Zusammenarbeit ist uns ein wichtiges Anliegen. In der Schule arbeiten unsere Kinder in Gruppen zusammen:

Wie bereiten wir sie darauf vor? Was hindert, was fördert eine gute Zusammenarbeit?

Die Zusammenarbeit zwischen Lehrer, Lehrerin, Eltern und Behörden ist im Grossratsbeschluss vom 14.08.90 über die Grundsätze zur Ge-

samtkonzeption der Lehrerbildung als Grundauftrag formuliert. Bei der Umsetzung in die Schulrealität wollen wir Eltern unseren Beitrag leisten.

Spricht Sie ein Thema an und möchten Sie gerne in einer Arbeitsgruppe mitarbeiten? Bitte melden Sie sich bei einem unserer Mitglieder oder bei mir.

Die Präsidentin  
Ruth Rohr  
Gantrischweg 10  
3125 Toffen



## Jungschützen Toffen

Am 8. Juli 1991 findet in Belp das Jungschützen-treffen statt. Dieses Wettschiessen, an dem sich sämtliche Jungschützen-Kurse des Amtes Seftigen beteiligen, bildet den Abschluss einer ersten intensiven Ausbildungsphase unseres diesjährigen Jungschützenkurses.

In den letzten Wochen bestritten die Toffner-Jungschützen zahlreiche Wettkämpfe und warteten mit zum Teil sehr guten Schiessresultaten auf.

Beim BZ-Cup, an dem sich rund 2800 Jungschützen beteiligten, erreichten erstmals zwei Toffner

Gruppen die 2. Sektionsrunde. Das höchste 1. Rundenresultat erreichte dabei Thomas Kappeler mit 46 Punkten.

Am Einzelwettschiessen beteiligten sich fünf Jungschützen. Das beste Kranzresultat erreichte dabei Andreas Scherz mit 66 Punkten.

In der Jungschützen-Jahreskonkurrenz sind drei von sieben Schiesstagen absolviert. Es führt Thomas Kappeler mit 186 Punkten vor André Mosimann, der seinen ersten Kurs absolviert. Hier zeigt sich bereits, dass dieses Jahr die neuen Jungschützen mit Spitzenresultaten aufwarten. So erzielten zum Beispiel Adrian Pauli und André Mosimann im Obligatorischen 92 Punkte.

Im Jahresprogramm sind die ersten drei Schiesstage absolviert. Im ersten Kurs führt Corinne Wagner und im zweiten Andreas Scherz.

## Gemeinnütziger Verein Toffen

KJ. In den letzten Nummern der Toffe-Zytig war etwas aus der Vergangenheit unseres Vereins zu vernehmen, der vor 75 Jahren gegründet wurde. Heute möchten wir unsere aktuellen Tätigkeiten vorstellen.

Jeden Frühling laden wir unsere Senioren, das heisst Frauen und Männer ab 70 Jahren, die im Postkreis Toffen wohnen, zu einer Ausfahrt ein. Während vielen Jahren haben sich Damen und Herren mit ihren Privatautos zur Verfügung gestellt, um unsere Senioren zu kutschieren. Auf mehrfachen Wunsch haben wir vor zwei Jahren auf Car umgestellt. Sicher haben einige Fahrerinnen und Fahrer bedauert, nicht mehr dabei zu sein. Die Gemeinde übernimmt den grösse-



# Schmutz Sport

Ihr Partner  
für Sportgeräte  
und Freizeitbekleidung.

Immer genügend Parkplatz.

W. Schmutz AG  
3123 Belp, Bahnhofplatz  
Telefon 031 819 45 85

## Gasthaus Bären

Jeden Dienstag  
und jeden letzten  
Sonntag im Monat  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten**  
**Grosser Parkplatz**  
**für PWs und Cars**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 03 92**

COIFFURE POSTICHES  
BIOSTHETIK

*Morgenthaler*

TEL. 031/454154  
MONBIJOUSTR. 73  
BERN  
TRAM 9 SULGENAU

## HÖRBERATUNG BERN

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, 031 21 22 55

**Gratis-Hörtest**  
ohne Voranmeldung

René Schneider AG  
eidg. Fachausweis



Ihr Fachgeschäft  
für digital progr.  
Im-Ohr-Hörgeräte

50 Schritte hinter LOEB, neben Spengler

# Kindershop MIKADO

Bahnhofstrasse 1, Dorfzentrum Belp

Telefon 819 34 42

Geöffnet ab 9 Uhr · Freitag Abendverkauf

## Hans Ryf

Inneneinrichtungen

3125 Toffen  
Tel. 819 12 93

Immer vorteilhaft in Ihrem Fachgeschäft!

**Eigene Polsterwerkstatt**  
**Modern und mit Stil.**

**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**  
**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

ren Teil der Reisekosten und offeriert allen Teilnehmern ein Nachtessen.

Die Gratulationen in der Toffe-Zytig werden durch unseren Verein gemeldet. Sicher dürfte auch eine goldene Hochzeit, oder ein spezieller Berufserfolg erwähnt werden. Entsprechende Meldungen nehmen wir gerne entgegen (Telefon Präsident 819 24 77 oder Sekretär 819 25 00).

Der öffentliche Kinderspielplatz an der Gürbe wird von unsern Mitgliedern unter Mithilfe der Gemeinde in Stand gehalten.

Am Wanderweg Gutenbrünnen - Pfaffenloch gibt es immer wieder etwas auszubessern. Gerne erwähnen wir, dass sich auch die Männerriege aktiv daran beteiligte.

Wenn eines unserer Mitglieder den Unterhalt der Ruhebänke übernimmt und in der Zwischenzeit erkrankt, so passiert sehr wahrscheinlich nichts mehr. Es wäre unserm Verein sehr gedient, wenn sich Leute mit etwas handwerklichem Geschick bei uns melden würden. Auch Personen, die noch nicht Mitglied des GVT sind, nehmen wir gerne in unsere Reihen auf.

Ein treues Mitglied unseres Vereins ist stets für die Reinigung und das Auswechseln der Nistkasten besorgt. Es scheint, dass unsere gefiederten Freunde gerne davon Gebrauch machen.



HP + U. Bräuchi  
Bernstrasse 22  
3125 Toffen  
Tel. 819 02 61



Der Laden ist während der Sommerferien am Montagnachmittag, Dienstagnachmittag und Donnerstagnachmittag bis 16.00 Uhr geschlossen.

Der Milchboy macht vom 15. Juli bis 27. Juli Ferien!

Wir wünschen unserer Kundschaft schöne und erholsame Sommerferien.

Familie Bräuchi

Für warme Sommerabende sollte man einen Rosé im Kühlschrank haben. Kommen Sie vorbei, wir haben diverse "süffige" Weine auf Lager.

## Nachts: sehen und gesehen werden

Nur rund 30% des gesamten Verkehrs werden in der Dunkelheit abgewickelt. Die Unfallrate bei Dämmerung und Nacht ist aber - bezogen auf die Zahl der Getöteten - zwei- bis dreimal höher als tagsüber. Zudem ereignen sich in den Nachtstunden schwerere Unfälle als am Tag: Von 1000 Verunfallten werden nachts 40, bei Tageslicht 26 getötet.

Bei Dunkelheit sind Fussgänger besonders gefährdet. Obwohl "nur" rund 1000 oder 30% der polizeilich registrierten verunfallten Fussgänger bei Dunkelheit mit Fahrzeugen kollidieren, ist nachts die Zahl der getöteten Fussgänger gleich hoch wie am Tag. Bei Nacht und Regen sind Fussgänger beim Überqueren der Strasse sogar zehnmal höheren Risiken ausgesetzt als bei Tag. Fussgänger überschätzen die eigene Sichtbarkeit für die Fahrzeuglenker oft aus folgendem Grund: Ihre Augen haben sich an die Beleuchtung gewöhnt. Sie können im Dunkeln die Umgebung recht gut wahrnehmen und die Scheinwerfer eines Fahrzeugs schon von weitem sehen. Die Augen der Fahrzeuglenker hingegen erkennen nur die Gegenstände im Lichtkegel ihrer Scheinwerfer richtig. Das Umfeld ist dunkel. Versuche haben gezeigt, dass ein dunkel gekleideter Fussgänger im Abblendlicht erst aus einer Distanz von 26 Metern, ein hell gekleideter aus 38 Metern erkannt wird. Dagegen wird eine mit qualitativ hochwertigem, lichtreflektierendem Material ausgerüstete Person schon aus der Entfernung von 136 Metern gesehen, was dem Autofahrer ermöglicht, einen Unfall zu verhindern. Durch das konsequente Tragen von lichtreflektierenden Accessoires nachts könnten im nächsten Jahr über 400 Personen vor Unfällen bewahrt bleiben.

Auch Zweiradfahrer und landwirtschaftliche Fahrzeuge, deren Eigenbeleuchtung oft nur minimal ist (z.B. Graswagen), sind in der Dunkelheit stark gefährdet, zu spät erkannt zu werden.

So selbstverständlich wie das Gurtentragen für Autofahrer ist, sollte für Fussgänger und Zweiradfahrer nachts auch das Tragen von lichtreflektierenden Accessoires werden. In jede Manteltasche gehört ein solcher Artikel. Sie sind in Drogerien/Apotheken, Sportgeschäften und im Fachhandel erhältlich, einige Artikel auch bei ACS oder TCS. Eine Liste mit Quellenangaben kann mit einem Rückantwortcouvert unter dem Kennwort "Sicherheit durch Sichtbarkeit" bei der bfu, Laupenstrasse 11, Postfach 8236, 3001 Bern, oder beim Sicherheitsdelegierten der Gemeinde Toffen bezogen werden.

F.P.

# Rentenanstalt



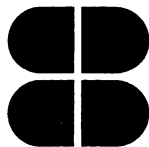
Ihr Partner für Versicherungs-, Finanz- und Steuerfragen

Hansueli Gertiser  
Bezirksinspektor  
Auweg 50  
3118 Uttigen

Telefon 033 45 20 61

Mitarbeiter der Generalagentur Hans Bürki Thun

## WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH



### BANK BELP

Hauptsitz Bahnhofstrasse 3, 3123 Belp, Telefon 031  
819 61 41, Filialen in: Kehrsatz Telefon 031 54 18 04,  
Toffen Telefon 031 819 45 35

Öffnungszeiten der Filiale Toffen

Montag – Donnerstag 07.45–11.00, 14.00–16.00 Uhr  
Freitag 07.45–11.00, 14.00–18.00 Uhr